

| Turn | Speaker | Lines   |
|------|---------|---|
| 1    | BJ      | ((Intake of breath)) So let me just ask you a few...more specific questions. Uh, have you heard of...Pittsburghese?   |
| 2    | JH      | Yes.  |
| 3    | BJ      | How- What would you say it is?  |
| 4    | JH      | ((2 second pause)) Um... ((2 second pause)) In...you know, like-like everyplace the, uh...um...you know, median people, uh, like to think they have an identity...and, um...and publish little books about, um...Pittsburgh identity. |
| 5    | BJ      | Mm-hmm.   |
| 6    | JH      | ((Clears throat)) Um...which, um...you know, which include... um...five or ten or thirty...um...uh, idi- id- you know, idioms and accents.  |
| 7    | BJ      | Mm-hmm.   |
| 8    | JH      | Um, and- and- and sup- and...and localisms.   |
| 9    | BJ      | ((Intake of breath)) Mm-hmm.  |
| 10   | JH      | Such as, you know, "YU-"... "YUNZ."   |
| 11   | BJ      | ((Intake of breath)) Mm-hmm. So do you think this- this [is kind] of fictional, or what- where do they get these from?  |
| 12   | JH      | [I don't-] Don't know. Don't know. Um, it's self-perpetuating, of course.   |
| 13   | BJ      | It is self-perpetuating, but, um... Mm-hmm.   |
| 14   | JH      | And I don't know how authentic it is. Um... But I certainly grew up...um...it was...um...with, uh, "YOUNZ" and "(CRICK)."   |
| 15   | BJ      | Mm-hmm. In your family people said...?  |
| 16   | JH      | Mm-hmm.   |
| 17   | BJ      | Mm-hmm. Anything else that you can think of that...? Any of these localisms that you can think of [that] you remember hearing?  |
| 18   | JH      | [Um...] ((2 second pause)) I don't know how...you know, how much it was my speech defects. Um... I... Um... ((2 second pause)) I would always say "WE WAS." And, um, I would always say "WO-" "WOR-" "WORSH" and "(KELLER)."          |
| 19   | BJ      | Mm-hmm.   |
| 20   | JH      | I don't know if that's at all official, um...   |
| 21   | BJ      | ((2 second pause)) Official, I don't know, um...  |
| 22   | JH      | Or- or- or- or c- or locally common.  |
| 23   | BJ      | Mm-hmm.   |
| 24   | JH      | Um...   |
| 25   | BJ      | ((4 second pause)) Um, but- so you would say that you don't- But you'd say you no longer...use these Pittsburghese forms, or...?  |
| 26   | JH      | Um... No, I- No, I can't- can't stop saying "WORSH" and "(KELLER)."   |

|    |    |   |
|----|----|---|
| 27 | BJ | Mm-hmm. Mm-hmm. ((1 second pause)) So you'd say that you'd ((2 second pause)) that you use some Pittsburghese?  |
| 28 | JH | I guess.  |
| 29 | BJ | Yeah.   |
| 30 | JH | If that's [what-] Yeah, you know, how much Pittsburghese is there really? Um... ((Intake of breath))  |
| 31 | BJ | [Mm-hmm.] Well, that's what I'm in the process of trying to figure out but...   |
| 32 | JH | Uh-huh.   |
| 33 | BJ | So you've seen, uh...obviously if you mentioned them you've seen these little books and booklets and things. What, uh...  |
| 34 | JH | Mm-hmm.   |
| 35 | BJ | ((Intake of breath)) What was- How long ago do you remember... seeing things like that with Pittsburghese written on them?  |
| 36 | JH | Um...=  |
| 37 | BJ | =Do you remember that from all your life, or from your whole [life, or...?]   |
| 38 | JH | [No, no.] Just since being back.  |
| 39 | BJ | Just since being back. That's [interesting.]  |
| 40 | JH | [And, um...] ((2 second pause)) Yeah. ((2 second pause)) Um... I guess I'll say "SQOR-" "SQORSH."   |
| 41 | BJ | ((1 second pause)) Mm-hmm.  |
| 42 | JH | Um... I picked up "idear" in Boston, and- and "y'all" in Austin.  |
| 43 | BJ | ((Laughs)) Mm-hmm. ((Intake of breath)) Um... I'm interested in the history of this sort of phenomenon that- this... ((Intake of breath)) these books and T-shirts and [things like that, so...]  |
| 44 | JH | [Ah... Uh-huh.] Uh-huh.   |
| 45 | BJ | What about the term "YINZER"? Have you ever...? Have you heard the term "YINZER" as- as a... [term] applied to somebody? A person being called a "YINZER"?  |
| 46 | JH | [I've...] Uh... Um... ((5 second pause)) Um, in the- in the Pittsburghese books, um, I guess I would see that and take it to be... you know, their...their, um...you know, their stretching...um...you know, uh- uh- uh- uh...I- I- I assume it means, uh, s- you know, a (coin turn) for- <u>coined term</u> for somebody who says "YOUNZ."        |
| 47 | BJ | Mm-hmm.   |
| 48 | JH | I- I don't even know what- [what-] what "YINZER"...[real-] really means though.   |
| 49 | BJ | [Mm-hmm.] [[It's...]] Oh, well, I think the way it's being used now is that it's a ((2 second pause)) a term for someone with a strong local identity and a strong local accent. It's not necessarily a...very flattering thing to...[say to somebody, but people] who are- people- but young people say it about themselves, and about each other. |
| 50 | JH | [And...and- and- and...] And what's it mean? Uh, I- Is- is it somebody who says "YOUNZ"?  |
| 51 | BJ | It's somebody with a strong local accent and a strong local identity.   |

|    |    |  |
|----|----|--|
|    |    | It wouldn't be just anyone who says...“YOUNZ.”   |
| 52 | JH | Yeah.  |
| 53 | BJ | It'd be somebody... I don't know, [I met- When I asked people who do know this term], they give you- they [suggest] images like the guy at the Steelers game who takes off his shirt. [You] know.  |
| 54 | JH | [But- but- but the- but the...uh...] [But...] [Yeah.] But the etymology is based on “YOUNZ.”   |
| 55 | BJ | Yeah.  |
| 56 | JH | “YINZER” is from “YOUNZ.”  |
| 57 | BJ | Yep. Uh-huh. Yeah. ((Intake of breath)) ((Paper shuffling)) It is, definitely, and that's- that's interesting that the, uh, this word for a local person [has] to do with local speech.  |
| 58 | JH | [Yeah.]  |
| 59 | BJ | ((Intake of breath)) Um, let me just ask you a few specific questions about local- these localisms. Uh, so you've...heard people say, “YOUNZ,” or “YINZ.” It's pronounced different ways. ((Intake of breath)) How about...if there were- there was extra food... somebody might say, “These leftovers need eating.” Or if there was- if the...lawn- the grass got too long, somebody might say, “The lawn needs cut,” or “The grass needs cut.” [Are those...?] |
| 60 | JH | [Those-] Those are perfectly natural for me.   |
| 61 | BJ | Yeah. ((2 second pause)) And has anyone ever...commented on them or anything?  |
| 62 | JH | No, that- that seems like normal...normal American usage to me.  |
| 63 | BJ | Mm-hmm... Okay. How about “REDD UP”?   |
| 64 | JH | Um... ((2 second pause)) “I gotta read up...”  |
| 65 | BJ | Not “read up,” but “REDD UP,” or “RID UP.”   |
| 66 | JH | Oh, “RID UP.”  |
| 67 | BJ | Yeah.  |
| 68 | JH | Um... ((2 second pause)) Um... ((2 second pause)) Uh, um, can't remember specifically, but [it] seems moderately comfortable.  |
| 69 | BJ | [Mm-hmm.] Yeah. So you probably have heard people...[say] that, pretty much all your life.   |
| 70 | JH | [Mm-hmm.]  |
| 71 | BJ | Would you... ((2 second pause)) Can you imagine catching yourself saying...  |
| 72 | JH | No.  |
| 73 | BJ | Saying it. Mm-hmm. ((Intake of breath)) How about a “GRINNY”? Have you ever heard of a “GRINNY”?   |
| 74 | JH | No.  |
| 75 | BJ | Almost nobody in Pittsburgh has, it- it's a rural...term [which], uh, was a word for a small animal, like a vole or a chipmunk or something.   |
| 76 | JH | [Mm-hmm.] Mm-hmm.  |
| 77 | BJ | ((Intake of breath)) Um, what about “N' AT” at the- put at- when   |

|    |    |  |
|----|----|--|
|    |    | people put “N’AT” at the end of a sentence? ((2 second pause))<br>Um...  |
| 78 | JH | “And that”?  |
| 79 | BJ | “And that.”  |
| 80 | JH | Um...  |
| 81 | BJ | That’s...sometimes...  |
| 82 | JH | Probably.  |
| 83 | BJ | Claimed to be a Pittsburgh thing. Do you remember hearing it, or...?   |
| 84 | JH | This, um... ((2 second pause)) Um... You know, possibly, but-but...but, um...but, uh, you know, I- I- I wouldn’t support that.   |
| 85 | BJ | Mm-hmm.  |
| 86 | JH | That... Mm-hmm.  |
| 87 | BJ | In general do you think, uh... ((Papers shuffling)) I mean, how would you evaluate somebody who had a st...who spoke a lot of Pittsburghese? Would that be... ((4 second pause)) kind of...an embarrassment they should get rid of, or...? |
| 88 | JH | Um... Yes. ((Intake of breath))  |
| 89 | BJ | Yeah. Mm-hmm.  |
| 90 | JH | Given that- Given that my... Given that most of my life, um, you know, trying to be sophisticated, academic...   |
| 91 | BJ | Mm-hmm. Has anyone ever commented on...on the way you talk anywhere else?  |
| 92 | JH | ((2 second pause)) Um...   |
| 93 | BJ | Did anybody ever say you...have an accent, or you know...?   |
| 94 | JH | ((2 second pause)) Um... ((2 second pause)) They certainly call me on saying “WORSH”- “WORSH” and “IDEAR.”   |
| 95 | BJ | Yeah. Uh-huh. ((Intake of breath)) Yeah. Well, people in Boston... I mean, talk about a place where people have accents.   |
| 96 | JH | Yeah, well, I like to say...like to...like to not...drop names and give the funny story about, uh, nobody could direct me to the, uh... to the “SQUARSH” court at Harvard.   |
| 97 | BJ | ((Laughs))   |
| 98 | JH | And, um, said he didn’t understand what I was saying and, [uh], I had to wave the racquet. And he said, “Oh. Oh, you want the squash COT.”   |
| 99 | BJ | [Yeah.] ((Laughs)) The squash “COT.” ((Laughs)) That’s great. Uh-huh. Yep, there’s two different differences.  |